

論語譯注

楊伯峻譯注

論 語 譯 注

楊伯峻譯注

中 華 書 局

1980年·北京

論語譯注

楊伯峻譯注

*

中華書局出版

(北京王府井大街36號)

新華書店北京發行所發行

冶金出版社印刷廠印刷

*

850×1168毫米1/32·11¹/₄。印張·221千字

1980年月12第2版 1982年9月北京第8次印刷

印數 117,251--161,250册

統一書號：2018·78 定價：1.25元

目 次

學而篇第一	1
爲政篇第二	11
八佾篇第三	23
里仁篇第四	35
公冶長篇第五	42
雍也篇第六	54
述而篇第七	66
泰伯篇第八	78
子罕篇第九	86
鄉黨篇第十	97
先進篇第十一	109
顏淵篇第十二	123
子路篇第十三	133
憲問篇第十四	145
衛靈公篇第十五	161
季氏篇第十六	172
陽貨篇第十七	180
微子篇第十八	192
子張篇第十九	199
堯曰篇第二十	207
論語詞典	213

論語譯注

學而篇第一

共十六章

1.1 子^㊀曰：“學而時^㊁習^㊂之，不亦說^㊃乎？有朋^㊄自遠方來，不亦樂乎？人不知^㊅，而不愠^㊆，不亦君子^㊇乎？”

【譯文】孔子說：“學了，然後按一定的時間去實習它，不也高興嗎？有志同道合的人從遠處來，不也快樂嗎？人家不了解我，我却怨恨，不也是君子嗎？”

【注釋】㊀子——論語“子曰”的“子”都是指孔子而言。 ㊁時——“時”字在周秦時候若作副詞用，等於孟子梁惠王上“斧斤以時入山林”的“以時”，“在一定的時候”或者“在適當的時候”的意思。王肅的論語注正是這樣解釋的。朱熹的論語集注把它解為“時常”，是用後代的詞義解釋古書。 ㊂習——一般人把習解為“溫習”，但在古書中，它還有“實習”、“演習”的意義，如禮記射義的“習禮樂”、“習射”。史記孔子世家：“孔子去曹適宋，與弟子習禮大樹下。”這一“習”字，更是演習的意思。孔子所講的功課，一般都和當時的社會生活和政治生活密切結合。像禮（包括各種儀節）、樂（音樂）、射（射箭）、御（駕車）這些，尤其非演習、實習不可。所以這“習”字以講為實習為好。 ㊃說——音讀和意義跟“悅”字相同，高興、愉快的意思。 ㊄有朋——古本有作“友朋”的。舊注說：“同門曰朋。”宋翔鳳樸學齋札記說，這裏的“朋”字即指“弟子”，就是史記孔子世家的“故孔

子不仕，退而修詩、書、禮樂，弟子彌衆，至自遠方”。譯文用“志同道合之人”即本此義。㊸人不知——這一句，“知”下沒有賓語，人家不知道什麼呢？當時因為有說話的實際環境，不需要說出便可以了解，所以未給說出。這却給後人留下一個謎。有人說，這一句是接上一句說的，從遠方來的朋友向我求教，我告訴他，他還不懂，我却不怨恨。這樣，“人不知”是“人家不知道我所講述的”了。這種說法我嫌牽強，所以仍照一般的解釋。這一句和憲問篇的“君子病無能焉，不病人之不己知也”的精神相同。㊹愠——yùn，怨恨。㊺君子——論語的“君子”，有時指“有德者”，有時指“有位者”，這裏是指“有德者”。

1·2 有子○曰：“其爲人也孝弟○，而好犯○上者，鮮○矣；不好犯上，而好作亂者，未之有也○。君子務本，本立而道生。孝弟也者，其爲仁之本○與○！”

【譯文】有子說：“他的爲人，孝順爹娘，敬愛兄長，却喜歡觸犯上級，這種人是很少的；不喜歡觸犯上級，却喜歡造反，這種人從來沒有過。君子專心致力於基礎工作，基礎樹立了，‘道’就會產生。孝順爹娘，敬愛兄長，這就是‘仁’的基礎吧！”

【注釋】○有子——孔子學生，姓有，名若，比孔子小十三歲，一說小三十三歲，以小三十三歲之說較可信。論語記載孔子的學生一般稱字，獨曾參和有若稱“子”（另外，冉有和閔子騫偶一稱子，又當別論），因此很多人疑心論語就是由他們兩人的學生所纂述的。但是有若稱子，可能是由於他在孔子死後曾一度爲孔門弟子所尊重的緣故（這一史實可參閱禮記檀弓上、孟子滕文公上和史記仲尼弟子列傳）。至於左傳哀公八年說有若是一個“國士”，還未必是足以使他被尊稱爲“子”的原因。○孝弟——孝，奴隸社會時期所認爲的子女對待父母的正確態度；弟，音讀和意義跟“悌”相同，音替，tì，弟弟對待兄長的正確態度。封建時代也把“孝弟”

作為維持它那時候的社會制度、社會秩序的一種基本道德力量。㊸犯——抵觸，違反，冒犯。㊹鮮——音顯，xiǎn，少。論語的“鮮”都是如此用法。㊺未之有也——“未有之也”的倒裝形式。古代句法有一條這樣的規律：否定句，賓語若是指代詞，這指代詞的賓語一般放在動詞前。㊻孝弟為仁之本——“仁”是孔子的一種最高道德的名稱。也有人說（宋人陳善的捫蝨新語開始如此說，後人贊同者很多），這“仁”字就是“人”字，古書“仁”“人”兩字本有很多寫混了的。這裏是說“孝悌是做人的根本”。這一說雖然也講得通，但不能和“本立而道生”一句相呼應，未必符合有子的原意。管子戒篇說，“孝弟者，仁之祖也”，也是這意。㊼與——音讀和意義跟“歟”字一樣，論語的“歟”字都寫作“與”。

1.3 子曰：“巧言令色㊽，鮮矣仁！”

【譯文】孔子說：“花言巧語，偽善的面貌，這種人，‘仁德’是不會多的。”

【注釋】㊽巧言令色——朱註云：“好其言，善其色，致飾於外，務以說人。”所以譯文以“花言巧語”譯巧言，“偽善的面貌”譯令色。

1.4 曾子㊾曰：“吾日三省㊿吾身——為人謀而不忠乎？與朋友交而不信㊽乎？傳㊿不習㊿乎？”

【譯文】曾子說：“我每天多次自己反省：替別人辦事是否盡心竭力了呢？同朋友往來是否誠實呢？老師傳授我的學業是否復習了呢？”

【注釋】曾子——孔子學生，名參（音森，shēn），字子輿，南武城（故城在今今天的山東棗莊市附近）人，比孔子小四十六歲（公元前505—435）。㊿三省——“三”字有讀去聲的，其實不破讀也可以。“省”音醒，xǐng，自我檢查，反省，內省。“三省”的“三”表示多次的意思。古代在有動作性的動詞上加數字，這數字一般表示動作頻率。而“三”“九”等字，又一般表示次

數的多，不要著實地去看。說詳汪中述學釋三九。這裏所反省的是三件事，和“三省”的“三”只是巧合。如果這“三”字是指以下三件事而言，依論語的句法便應該這樣說：“吾日省者三。”和憲問篇的“君子道者三”一樣。㊶信——誠也。㊷傳——平聲，chuán，動詞作名詞用，老師的傳授。㊸習——這“習”字和“學而時習之”的“習”一樣，包括溫習、實習、演習而言，這裏概括地譯為“復習”。

1.5 子曰：“道㊹千乘之國㊺，敬事㊻而信，節用而愛人㊼，使民以時㊽。”

【譯文】孔子說：“治理具有一千輛兵車的國家，就要嚴肅認真地對待工作，信實無欺，節約費用，愛護官吏，役使老百姓要在農閒時間。”

【注釋】㊹道——動詞，治理的意思。㊺千乘之國——乘音剩，shèng，古代用四匹馬拉着的兵車。春秋時代，打仗用車子，所以國家的強弱都用車輛的數目來計算。春秋初期，大國都沒有千輛兵車。像左傳僖公二十八年所記載的城濮之戰，晉文公還只七百乘。但是在那時代，戰爭頻繁，無論侵略者和被侵略者都必須擴充軍備。侵略者更因為兼併的結果，兵車的發展速度更快；譬如晉國到平丘之會，據叔向的話，已有四千乘了（見左傳昭公十三年）。千乘之國，在孔子之時已經不是大國，因此子路也說“千乘之國攝乎大國之間”（11·26）的話了。㊻敬事——“敬”字一般用於表示工作態度，因之常和“事”字連用，如衛靈公篇的“事君敬其事而後其食”。㊼愛人——古代“人”字有廣狹兩義。廣義的“人”指一切人羣；狹義的人只指士大夫以上各階層的人。這裏和“民”（使“民”以時）對言，用的是狹義。㊽使民以時——古代以農業為主，“使民以時”即是孟子梁惠王上的“不違農時”，因此用意譯。

1.6 子曰：“弟子㊾，入㊿則孝，出㊿則悌，謹㊿而信，汎愛衆，

而親仁^㉔。行有餘力，則以學文。”

【譯文】孔子說：“後生小子，在父母跟前，就孝順父母；離開自己房子，便敬愛兄長；寡言少語，說則誠實可信，博愛大眾，親近有仁德的人。這樣躬行實踐之後，有賸餘力量，就再去學習文獻。”

【注釋】⊖弟子——一般有兩種意義：（甲）年紀幼小的人，（乙）學生。這裏用的是第一種意義。⊖入、出——禮記內則：“由命士以上，父子皆異宮”，則知這裏的“弟子”是指“命士”以上的人物而言。“入”是“入父宮”，“出”是“出己宮”。⊖謹——寡言叫做謹。詳見楊遇夫先生的積微居小學金石論叢卷一。⊖仁——“仁”即“仁人”，和雍也篇第六的“井有仁焉”的“仁”一樣。古代的詞彙經常運用這樣一種規律：用某一具體人和事物的性質、特徵甚至原料來代表那一具體的人和事物。

1.7 子夏[⊖]曰：“賢賢易色[⊖]；事父母，能竭其力；事君，能致[⊖]其身；與朋友交，言而有信。雖曰未學，吾必謂之學矣。”

【譯文】子夏說：“對妻子，重品德，不重容貌；侍奉爹娘，能盡心竭力；服事君上，能豁出生命；同朋友交往，說話誠實守信。這種人，雖說沒學習過，我一定說他已經學習過了。”

【注釋】⊖子夏——孔子學生，姓卜，名商，字子夏，比孔子小四十四歲。（公元前507—？）⊖賢賢易色——這句話，一般的解釋是：“用尊貴優秀品德的心來交換（或者改變）愛好美色的心。”照這種解釋，這句話的意義就比較空泛。陳祖范的經咫、宋翔鳳的樸學齋札記等書却說，以下三句，事父母、事君、交朋友，各指一定的人事關係；那麼，“賢賢易色”也應該是指某一種人事關係而言，不能是一般的泛指。奴隸社會和封建社會把夫妻間關係看得極重，認為是“人倫之始”和“王化之基”，這裏開始便談到它，是

不足為奇的。我認爲這話很有道理。“易”有交換、改變的意義，也有輕視（如言“輕易”）、簡慢的意義。因之我使用漢書卷七十五李尋傳顏師古注的說法，把“易色”解爲“不重容貌”。㊟致——有“委棄”、“獻納”等意義，所以用“豁出生命”來譯它。

1·8 子曰：“君子㊟不重，則不威；學則不固。主忠信㊟。無友不如己者㊟。過，則勿憚改。”

【譯文】孔子說：“君子，如果不莊重，就沒有威嚴；即使讀書，所學的也不會鞏固。要以忠和信兩種道德爲主。不要跟不如自己的人交朋友。有了過錯，就不要怕改正。”

【注釋】㊟君子——這一詞一直貫串到末尾，因此譯文將這兩字作一停頓。

㊟主忠信——顏淵篇(12·10)也說，“主忠信，徙義，崇德也”，可見“忠信”是道德。㊟無友不如己者——古今人對這一句發生不少懷疑，因而有一些不同的解釋。譯文只就字面譯出。

1·9 曾子曰：“慎終㊟，追遠㊟，民德歸厚矣。”

【譯文】曾子說：“謹慎地對待父母的死亡，追念遠代祖先，自然會導致老百姓歸于忠厚老實了。”

【注釋】㊟慎終——鄭玄的注：“老死曰終。”可見這“終”字是指父母的死亡。

慎終的內容，劉寶楠論語正義引檀弓曾子的話是指附身（裝殮）、附棺（埋葬）的事必誠必信，不要有後悔。㊟追遠——具體地說是指“祭祀盡其敬”。兩者譯文都只就字面譯出。

1·10 子禽㊟問於子貢㊟曰：“夫子㊟至於是邦也，必聞其政，求之與？抑與之與？”子貢曰：“夫子溫、良、恭、儉、讓以得之。夫子之求之也，其諸㊟異乎人之求之與？”

【譯文】子禽向子貢問道：“他老人家一到哪個國家，必然聽得到那個國家的政事，求來的呢？還是別人自動告訴他的呢？”子貢道：

“他老人家是靠溫和、善良、嚴肅、節儉、謙遜來取得的。他老人家獲得的方法，和別人獲得的方法，不相同吧？”

【注釋】⊖子禽——陳亢(kàng)字子禽。從子張篇所載的事看來，恐怕不是孔子的學生。史記仲尼弟子列傳也不載此人。但鄭玄注論語和檀弓都說他是孔子學生，不曉得有什麼根據。（臧庸的拜經日記說子禽就是仲尼弟子列傳的原亢禽，簡朝亮的論語集注補疏曾加以辯駁。）⊖子貢——孔子學生，姓端木，名賜，字子貢，衛人，比孔子小三十一歲。（公元前520—？）⊖夫子——這是古代的一種敬稱，凡是做過大夫的人，都可以取得這一敬稱。孔子曾為魯國的司寇，所以他的學生稱他為夫子，後來因此沿襲以稱呼老師。在一定的場合下，也用以特指孔子。⊗其諸——洪頤煊讀書叢錄云：“公羊桓六年傳，‘其諸以病桓與？’閔元年傳，‘其諸吾仲孫與？’僖二十四年傳，‘其諸此之謂與？’宣五年傳，‘其諸為其雙雙而俱至者與？’十五年傳，‘其諸則宜於此焉變矣。’‘其諸’是齊魯間語。”案，總上諸例，皆用來表示不肯定的語氣。黃家岱嫻藝軒雜著說“其諸”意為“或者”，大致得之。

1.11 子曰：“父在，觀其⊖志；父沒，觀其⊖行⊖；三年⊖無改於父之道⊗，可謂孝矣。”

【譯文】孔子說：“當他父親活着，〔因為他無權獨立行動，〕要觀察他的志向；他父親死了，要考察他的行爲；若是他對他父親的合理部分，長期地不加改變，可以說做到孝了。”

【注釋】⊖其——指兒子，不是指父親。⊖行——去聲，xíng。⊖三年——古人這種數字，有時不要看得太機械。它經常只表示一種很長的期間。⊗道——有時候是一般意義的名詞，無論好壞、善惡都可以叫做道。但更多時候是積極意義的名詞，表示善的好的東西。這裏應該這樣看，所以譯為“合理部分”。

1·12 有子曰：“禮之用，和[⊖]爲貴。先王之道，斯爲美；小大由之。有所不行[⊖]，知和而和，不以禮節之，亦不可行也。”

【譯文】有子說：“禮的作用，以遇事都做得恰當爲可貴。過去聖明君王的治理國家，可寶貴的地方就在這裏；他們小事大事都做得恰當。但是，如有行不通的地方，便爲恰當而求恰當，不用一定的規矩制度來加以節制，也是不可行的。”

【注釋】[⊖]和——禮記中庸：“喜怒哀樂之未發謂之中，發而皆中節謂之和。”楊遇夫先生論語疏證說：“事之中節者皆謂之和，不獨喜怒哀樂之發一事也。說文云：‘酥，調也。’‘盃，調味也。’樂調謂之酥，味調謂之盃，事之調適者謂之和，其義一也。和今言適合，言恰當，言恰到好處。”[⊖]有所不行——皇侃義疏把這句屬上，全文便如此讀：“禮之用，和爲貴。先王之道，斯爲美。小大由之，有所不行。……”他把“和”解爲音樂，說：“此以下明人君行化必禮樂相須。……變樂言和，見樂功也。……小大由之有所不行者，言每事小大皆用禮，而不以樂和之，則其政有所不行也。”這種句讀法值得考慮，但把“和”解釋爲音樂，而且認爲“小大由之”的“之”是指“禮”而言，都覺牽強。特爲注出，以供大家考慮。

1·13 有子曰：“信近於義，言可復[⊖]也。恭近於禮，遠[⊖]恥辱也。因[⊖]不失其親，亦可宗[⊖]也。”

【譯文】有子說：“所守的約言符合義，說的話就能兌現。態度容貌的莊矜合於禮，就不致遭受侮辱。依靠關係深的人，也就可靠了。”

【注釋】[⊖]復——左傳僖公九年荀息說：“吾與先君言矣，不可以貳，能欲復言而愛身乎？”又哀公十六年葉公說：“吾聞勝也好復言，……復言非信也。”這“復言”都是實踐諾言之義。論語此義當同於此。朱熹集注云：

“復，踐言也。”但未舉論證，因之後代訓詁家多有疑之者。童第德先生爲我舉出左傳爲證，足補古今字書之所未及。⊖遠——去聲，音院，yuàn，動詞，使動用法，使之遠離的意思。此處亦可以譯爲避免。⊖因——依靠，憑藉。有人讀爲“姻”字，那“因不失其親”便當譯爲“所與婚姻的人都是可親的”，恐未必如此。⊗宗——主，可靠。一般解釋爲“尊敬”，不妥。

1·14 子曰：“君子⊖食無求飽，居無求安，敏於事而慎於言，就有道而正⊖焉，可謂好學也已。”

【譯文】孔子說：“君子，吃食不要求飽足，居住不要求舒適，對工作勤勞敏捷，說話却謹慎，到有道的人那裏去匡正自己，這樣，可以說是好學了。”

【注釋】⊖君子——論語的“君子”有時指“有位之人”，有時指“有德之人”。但有的地方究竟是指有位者，還是指有德者，很難分別。此處大概是指有德者。⊖正——論語“正”字用了很多次。當動詞的，都作“匡正”或“端正”講，這裏不必例外。一般把“正”字解爲“正其是非”、“判其得失”，我所不取。

1·15 子貢曰：“貧而無諂，富而無驕，何如⊖？”子曰：“可也；未若貧而樂⊖，富而好禮者也。”

子貢曰：“詩云：‘如切如磋，如琢如磨⊖’，其斯之謂與？”子曰：“賜⊗也，始可與言詩已矣，告諸往而知來者⊕。”

【譯文】子貢說：“貧窮却不巴結奉承，有錢却不驕傲自大，怎麼樣？”

孔子說：“可以了；但是還不如雖貧窮却樂於道，縱有錢却謙虛好禮哩。”

子貢說：“詩經上說：‘要像對待骨、角、象牙、玉石一樣，先開

料，再糙銼，細刻，然後磨光。’那就是這樣的意思吧？”孔子道：“賜呀，現在可以同你討論詩經了，告訴你一件，你能有所發揮，舉一反三了。”

【注釋】①何如——論語中的“何如”，都可以譯為“怎麼樣”。②貧而樂——皇侃本“樂”下有“道”字。鄭玄注云：“樂謂志於道，不以貧為憂苦。”所以譯文增“於道”兩字。③如切如磋，如琢如磨——兩語見於詩經衛風淇奥篇。④賜——子貢名。孔子對學生都稱名。⑤告諸往而知來者——“諸”，在這裏用法同“之”一樣。“往”，過去的事，這裏譬為已知的事；“來者”，未來的事，這裏譬為未知的事。譯文用意譯法。孔子贊美子貢能運用詩經作譬，表示學問道德都要提高一步看。

1·16 子曰：“不患人之不己知，患不知人也。”

【譯文】孔子說：“別人不瞭解我，我不急；我急的是自己不瞭解別人。”

爲政篇第二

共二十四章

2·1 子曰：“爲政以德，譬如北辰[⊖]居其所而衆星共[⊖]之。”

【譯文】孔子說：“用道德來治理國政，自己便會像北極星一般，在一定的位置上，別的星辰都環繞着它。”

【注釋】[⊖]北辰——由于地球自轉軸正對天球北極，在地球自轉和公轉所反映出來的恆星周日和周年視運動中，天球北極是不動的，其他恆星則繞之旋轉。我國黃河中、下游流域，約爲北緯36度，因之天球北極也高出北方地平綫上36度。孔子所說的北辰，不是指天球北極，而是指北極星。天球北極雖然不動，其他星辰都環繞着它動，但北極星也是動的，而且轉動非常快。祇是因爲它距離地球太遠，約782光年，人們不覺得它移動罷了。距今四千年前北極在右樞（天龍座 α ）附近，今年則在勾陳一（小熊座 α ）。[⊖]共——同拱，與左傳僖公三十二年“爾墓之木拱矣”的“拱”意義相近，環抱、環繞之意。

2·2 子曰：“詩三百[⊖]，一言以蔽之，曰：‘思無邪[⊖]’。”

【譯文】孔子說：“詩經三百篇，用一句話來概括它，就是‘思想純正’。”

【注釋】[⊖]詩三百——詩經實有三百五篇，“三百”只是舉其整數。[⊖]思無邪——“思無邪”一語本是詩經魯頌駉篇之文，孔子借它來評論所有詩篇。思字在駉篇本是無義的語首詞，孔子引用它却當思想解，自是斷章取義。俞樾曲園雜纂說項說這也是語辭，恐不合孔子原意。

2·3 子曰：“道[⊖]之以政，齊之以刑，民免[⊖]而無恥；道之以德，齊之以禮，有恥且格[⊖]。”

【譯文】孔子說：“用政法來誘導他們，使用刑罰來整頓他們，人民只是暫時地免於罪過，却没有廉恥之心。如果用道德來誘導他們，使用禮教來整頓他們，人民不但有廉恥之心，而且人心歸服。”

【注釋】⊖道——有人把它看成“道千乘之國”的“道”一樣，治理的意思。也有人把它看成“導”字，引導的意思，我取後一說。⊖免——先秦古書若單用一個“免”字，一般都是“免罪”、“免刑”、“免禍”的意思。⊖格——這個字的意義本來很多，在這裏有把它解為“來”的，也有解為“至”的，還有解為“正”的，更有寫作“恪”，解為“敬”的。這些不同的講解都未必符合孔子原意。禮記緇衣篇：“夫民，教之以德，齊之以禮，則民有格心；教之以政，齊之以刑，則民有遯心。”這話可以看作孔子此言的最早註釋，較為可信。此處“格心”和“遯心”相對成文，“遯”即“遁”字，逃避的意思。逃避的反面應該是親近、歸服、嚮往，所以用“人心歸服”來譯它。

2·4 子曰：“吾十有[⊖]五而志于學，三十而立[⊖]，四十而不惑[⊖]，五十而知天命[⊖]，六十而耳順[⊖]，七十而從心所欲，不踰矩[⊖]。”

【譯文】孔子說：“我十五歲，有志於學問；三十歲，[懂禮儀，]說話做事都有把握；四十歲，[掌握了各種知識，]不致迷惑；五十歲，得知天命；六十歲，一聽別人言語，便可以分別真假，判明是非；到了七十歲，便隨心所欲，任何念頭不越出規矩。”

【注釋】⊖有——同又。古人在整數和小一位的數字之間多用“有”字，不用“又”字。⊖立——秦伯篇說：“立於禮。”季氏篇又說：“不學禮，無以

立。”因之譯文添了“懂得禮儀”幾個字。“立”是站立的意思，這裏是“站得住”的意思，爲求上下文的流暢，意譯爲遇事“都有把握”。㊸不惑——子罕篇和憲問篇都有“知者不惑”的話，所以譯文用“掌握了知識”來說明“不惑”。㊹天命——孔子不是宿命論者，但也講天命。孔子的天命，我已有文探討。後來的人雖然談得很多，未必符合孔子本意。因此，這兩個字暫不譯出。㊺耳順——這兩個字很難講，企圖把它講通的也有很多人，但都覺牽強。譯者姑且作如此講解。㊻從心所欲不踰矩——“從”字有作“縱”字的，皇侃義疏也讀爲“縱”，解爲放縱。柳宗元與楊晦之書說“孔子七十而縱心”，不但“從”字寫作“縱”，而且以“心”字絕句，“所欲”屬下讀。“七十而縱心，所欲不踰矩”。但“縱”字古人多用於貶義，如左傳昭公十年“我實縱欲”，柳讀難從。

2.5 孟懿子㊼問孝。子曰：“無違㊽。”

樊遲㊾御，子告之曰：“孟孫問孝於我，我對曰，無違。”樊遲曰：“何謂也？”子曰：“生，事之以禮㊿；死，葬之以禮，祭之以禮。”

【譯文】孟懿子向孔子問孝道。孔子說：“不要違背禮節。”

不久，樊遲替孔子趕車子，孔子便告訴他說：“孟孫向我問孝道，我答覆說，不要違背禮節。”樊遲道：“這是什麼意思？”孔子道：“父母活着，依規定的禮節侍奉他們；死了，依規定的禮節埋葬他們，祭祀他們。”

【注釋】㊼孟懿子——魯國的大夫，三家之一，姓仲孫，名何忌，“懿”是諡號。他父親是孟僖子仲孫纘。左傳昭公七年說，孟僖子將死，遺囑要他向孔子學禮。㊽無違——黃式三論語後案說：“左傳桓公二年云，‘昭德塞違’，‘滅德立違’，‘君違，不忘諫之以德’；六年傳云：‘有嘉德而無違心’，襄公二十六年傳云，‘正其違而治其煩’……古人凡背禮者謂之違。”